

Gregorio Arruebarrenak argitara gabe utzi zuen eskuskribu batez zembait ohar

Jose Maria Arrue jaun apaizak, Julio Urkixoren oroitzapenean, bere aitona Gregorio Arruebarrenaren lan bat eskaini zion Euskaltzaindiari 1971. eko Irailaren 28an. Eskaintza horren berri Urriko batzarrean eman zen, lan hura gramatika bat-tzat harturik.

Liburu hori 16 × 22 zentimetrotakoa da, 160 orrialde ingurukoa eta 4 aditz taula daduzka, orrien neurria baino handiagokoak, eta horregatik ongi tolestuak. Orrialde bakoitzean 22 lerro ditu, kaligrafia dotoreaz eginak baina ez du numeraziorik.

Obra honek ez du bat ere izenik, baina euskal aditzari buruz egindako estudio bat da, izan. Lan hau ezezaguna denez gero eta aditzaren batasunerako interesgarri delakoan, hona dakart haren zenbait puntu ohargarrien komentario bat.

Funtsean Bizkaiko aditzaren estudio bat da. Harrigarri irudi dakikegu, noski, gipuzkoar batek aditzaren arazoan bizkaieraz honelakoak esatea, baina Ernaniko itzultzaile porrokatu honek honelako esaldi hauez ematen dio hasiera bere obra honi:

«No sin grande estudio y premeditación hemos adoptado para la demostración práctica de las 206, conjugaciones del verbo vascongado el dialecto vizcaino; pues este es el que entre los otros cuatro conocidos en España y Francia tiene raíces más filosóficas, más ordenadas y regulares, y la conjugación más ajustada y arreglada a ellas sin discrepar en ningún punto.»

Hasieran azaltzen du nola euskaraz bi aditz mota besterik ez dauden, ajente bakardunak, berak *sencillos* deitzen dituenak, eta ajente bidunak, *dobles* haren hitzez. Geroago aditz ximple horietatik nola iragaten den bi-koitzetara esplikatzeko dauku, honelako eskema batez:

| <i>Sencillos</i> | | <i>Dobles</i> | |
|------------------|-------------------|------------------|---------------------|
| <i>Vascuence</i> | <i>Castellano</i> | <i>Vascuence</i> | <i>Castellano</i> |
| Eguiñ | hacer | Eraguin | hacer que otro haga |
| Ibilli | andar | Erabilli | hacer que otro ande |

XABIER KINTANAK

| <i>Sencillos</i> | | <i>Dobles</i> | |
|------------------|-------------------|------------------|------------------------|
| <i>Vascuence</i> | <i>Castellano</i> | <i>Vascuence</i> | <i>Castellano</i> |
| Icasi | aprender | Iracatsi | hacer que otro aprenda |
| Icusi | ver | Iracutsi | hacer que otro vea |
| Ecarri | traer | Eracarri | hacer que otro traiga |
| Igarri | acertar | Iragarri | hacer que otro acierte |

Ondoren edozein hitzetatik —bai eta deklinatuetatik ere— euskarak aditzak sorterazteko duen ahalmenaz mintzo zaiku, eta beste zerrenda bat dakar, erdaraz jartzen dituen itzulpenengatik —nolabait irakurle gaztelauari ideia bat aditzera emateko asmoz—, osorik jartzea merezi duena:

| <i>Voces vascongadas</i> | <i>Traducción literal</i> | <i>Significación castellana</i> |
|--------------------------|---------------------------|---------------------------------|
| Gueuretu | nostraizar | Hacer nuestra la cosa |
| Ceretu | usteizar | Hacer de V. la cosa |
| Neretu | mioizar | Hacer mia la cosa |
| Guizondu | hombrearse | Hacerse hombre |
| Auzpeztu | boquibajizar | Ponerse boca abajo |
| Urtu | aguarse | Derretir |
| Berandutu | atardarse | Hacerse tarde |
| Aranzatu | haciallizar | Llevar hacia allí |
| Orrunzatu | hacia ahizar | Llevar hacia ahí |

Ez du euskarak duen ahalmen honetaz luzaroegi hitzik egiten, zeren, berak dioenez, lan honetarako hiztegi oso bat beharko bailitzateke.

Aditzaren moduak dakartza hurrengo:

| | | | | |
|----------------------|--------------|-------------------|--------------|-----------------|
| MODOS | } | Infinitivo | Ill | |
| | | Indicativo | Ill dot | |
| | | Habitual | } | Ill oi dot |
| | | | | Ill daroat |
| | | Potencial | } | Ill al dot |
| | | | | Ill daiquet |
| | | Voluntario | Ill nai dot | |
| | | Necesario | Ill biar dot | |
| | | Forzoso | } | Ill erazo dot |
| | | | | Ill eraguin dot |
| | | Imperativo | Ill eguizu | |
| | | Subjuntivo | Ill daguidan | |
| Optativo | Illgo neuque | | | |
| Penitudinario | Ill baneu | | | |

Habitual, *Potencial* eta *Forzoso* deitzen dituen forma bakoitzak zein matiz duen —edukitzekotan— esplikatzeko du hurrengo.

Datorren klasifikazioa denborena da. Hiru denbora jartzen ditu: Presentea, Iragana (*pretérito*) eta Etorkizunekoa (*futuro*). Denbora bakoitzean bi atal jartzen du, erreal (*real*) eta *apostrofico* deitzen duena, beronetan ekintzá gogora erazia dela adierazteko. Honela:

| | | | | | | | |
|---------|---|-------------|---------|---------|----------|---|-----|
| TIEMPOS | { | Presente | { | Real | } Illten | { | dot |
| | | Apostrofico | } Ill | } dot | | | |
| | { | Pretérito | { | Real | } Ill | { | dot |
| | | Apostrofico | } Illgo | } dot | | | |
| | { | Futuro | { | Real | } Illgo | { | dot |
| | | Apostrofico | } Illgo | } neban | | | |

Hasierako eskeman aipaturiko modu guztiei aplikatzen die erreal *apostrofico* delako berezketa hori, ordenazio zeharo logiko batez. Egileak sarritan aipatzen du euskararen (*eusquera* edo eta *euskera*, haren grafiaz) ahalmen filosofiko, zuhur eta miragarria.

Inperatiboan, presenteko eta etorkizuneko formak jartzen ditu:

Presente

Ill-eguizu Mátelo V. ahora

Futuro

Ill-eguiquezu Mátelo V. después

Optatiboan, grekoen hizkuntzari eskas eta zentzu gutiko eritzirik, zeren «no podemos desear sino lo futuro», berak dakien forma bakarra dakar:

Futuro: Illgo neuque Yo lo matára o mataría

Modo penituario delakoan, ordea hiur denbora osoak ematen dauz-kigu:

Presente: Illten banau Si yo lo matara o matase ahora

Pretérito: Ill banau Si yo lo hubiera o hubiese matado

Futuro: Illgo banau Si yo lo matara o matase después

Astarloa dakarkigu honetaz, beronek, euskarak besteko denbora *penituario*-rik ez duela ezein beste hizkuntzak esaten zuela aipatuaz.

Geroago *ete* eta *edo* hizkiez mintzaten da, berauek aditzari ematen dioten *dudazko* edo eta *gertakizunexko* kutsua argiro seinalatzen duelarik:

Cierto Ill dot

Dudoso Ill ete dot

Probable Ill edo dot

Conjugaciones activas puras familiares (Hikako erak)

| | | | |
|-----|---|-----------------|----------------------------------|
| | | Femeninas | |
| III | { | 9. ^a | jon Aquel lo ha muerto |
| | | 10. | najon Aquel me ha muerto |
| | | 11. | jozan Aquel los ha muerto |
| | | 12. | gajon Aquel nos ha muerto |
| | | Masculinas | |
| III | { | 13. | joc Aquel lo ha muerto |
| | | 14. | najoc Aquel me ha muerto |
| | | 15. | jozac Aquel los ha muerto |
| | | 16. | gajoc Aquel nos ha muerto |

Activas puras recipientes (aktibo-pasibo-datiboak) Corteses

| | | | |
|-----|---|-----------------|--|
| | | <i>Ill au</i> | |
| III | { | 17. | austa Aquel te me ha muerto |
| | | 18. | autsa Aquel te le ha muerto |
| | | 19. | auscu Aquel te nos ha muerto |
| | | 20. | autsee Aquel te les ha muerto |
| | | <i>Ill auna</i> | |
| III | { | 21. | austana Aquel te me ha muerto |
| | | 22. | autsana Aquel te le ha muerto |
| | | 23. | auscuna Aquel te nos ha muerto |
| | | 24. | autseena Aquel te les ha muerto |
| | | <i>Ill zau</i> | |
| III | { | 25. | zausta Aquel te me ha muerto |
| | | 26. | zautza (<i>sic</i>) Aquel te le ha muerto |
| | | 27. | zauscu Aquel te nos ha muerto |
| | | 28. | zautsee Aquel te les ha muerto |
| | | <i>Ill nau</i> | |
| III | { | 29. | nauba Aquel me te ha muerto |
| | | 30. | naunaa Aquel me te ha muerto |
| | | 31. | nautsu Aquel me te ha muerto |
| | | 32. | nautsa Aquel me le ha muerto |
| | | 33. | nautsubee Aquel me os ha muerto |
| | | 34. | nautsee Aquel me les ha muerto |

Ill dau

- | | | |
|-----|---|---|
| III | { | 35. deubaa Aquel lo te ha muerto |
| | | 36. deunaa Aquel lo te ha muerto |
| | | 37. deutsu Aquel lo te ha muerto |
| | | 38. deusta Aquel lo me ha muerto |
| | | 39. deutsa Aquel lo le ha muerto |
| | | 40. deutesubee Aquel lo os ha muerto |
| | | 41. deuscu Aquel lo nos ha muerto |
| | | 42. deutsee Aquel lo les ha muerto |

Ill zauz

- | | | |
|-----|---|--|
| III | { | 43. zauztaz (<i>sic</i>) Aquel os me ha muerto |
| | | 44. zautzaz (<i>sic</i>) Aquel os le ha muerto |
| | | 45. zauzcus (<i>sic</i>) Aquel os nos ha muerto |
| | | 46. zautseez Aquel os les ha muerto |

Ill gau

- | | | |
|-----|---|--|
| III | { | 47. gaubaa Aquel nos te ha muerto |
| | | 48. gaunaa Aquel nos te ha muerto |
| | | 49. gautsu Aquel nos te ha muerto |
| | | 50. gautsa Aquel nos le ha muerto |
| | | 51. gautsue Aquel nos os ha muerto |
| | | 52. gautsee Aquel nos les ha muerto |

Ill dauz

- | | | |
|-----|---|--|
| III | { | 53. deubaaz Aquel te los ha muerto |
| | | 54. deunaaz Aquel te los ha muerto |
| | | 55. deutesuez (<i>sic</i>) Aquel te los ha muerto |
| | | 56. deustaz Aquel me los ha muerto |
| | | 57. deutesaz Aquel se los ha muerto |
| | | 58. deutesubez Aquel os los ha muerto |
| | | 59. deutescuz Aquel nos los ha muerto |
| | | 60. deutesseez Aquel se los ha muerto |

Agian irakurlea konturatu denez, Arruebarrena jaunak erdarazko itzulpena alderantziz jarria du izenordainetan, hots, *aquel lo te ha muerto* dio, *aquel te lo ha muerto* esan beharrean, baina azken zerrendan (*ill dauz*-enean), zuzendu du joera hori. Liburuaren hurrengo orrialdeetan forma asko zuzenduak daude, eta textuan ikusten denez, lehen eskribaturikoa tintaren kontrako likidoren batez ezabatua dago, gainean bestela idatzirik.

Are interesantegoa ikustea, bestalde, nola lehen eta bigarren pertsona pasiboen kasuetan aditzaren forma *nau-*, *au-*, *gau-* eta *zau-* kontserbatzen duen, hots, beti *-a-* batekin, hirugarren pertsonazkoetan, aldiz, *deu-* jarriaz, hau da, Bizkaiko era normalaren gisara.

Egitada honetatik konklusio biotatik bat atera daiteke, nik uste: a) forma horik analogiaz baliaturik egileak berak sorteraziak zirela, edo eta, b) lehen eta bigarren pertsonazko pasiboetan aditzaren sustraia *-eu-* gabe, *-au-* gelditzen dela.

Kontsidera ditzagun posibletasun biok astiroago.

Batetik, bistan dago *gautsu*, *zausta* eta gisa honetako formak, pluralezko *-z* gabe, oso susmagarriak direla. Agian *gautsuz*, *zaustaz* eta halakoak fidagarriagoak ziratekeen; dena dela, Oinati inguruko *gau* eta *zau* direlako horien kausaz, litekeena da ernaniarrak *-z* horietatik gabetzea. Ba dago, ordea, beste lekukotasun bat, aita Mateo Zabala frantziskotarrarena¹, orain ehun eta berrogei eta hamar urte inguru, antzeko formak bildu zituenarena. Azkuek berak antzeko formak jaso zituen Arratian, baina *nautsu* (edo *nautzu*) batek ez zukeen ezer frogatuko, antza denez Dima inguruko herrietan *dautsu* (= *dautzu*) ere esaten omen delako.

Leizarragak, bestalde, *naraua-*, *grauzkio*, *zarauzkiotet* ba ditu gutienez, eta bitan bederen, *na-* eta *za-* argiro agertzen dira, *grau-* horren banean gordetzen den beste bokala *-a-*, besterik ez dela pentsatzeko bide segur bat ematen daukutenak. Honetan, ordea, arazoa ez litzateke hain garbi geldituko, zeren hirugarren pertsona pasiboekin konparatzean, beti *drautazu*, *drauzut* eta honelakoak arkitzen baitira.

Dakigunetik, forma biak —Etxapare lekuko—, bai *darautazu* eta bai *derautazu*, bizi zirelarik, ez da erraz igartzea zeinen laburpena zitekeen *drautazu* delako hori. Baina oraino urrunago joan gaitezke. Leizarragak beti darabila iraganean *zerautan* eta era honetakorik, eta gauza jakina denez, presentean *darautazu* eta *darotazu* gisako formak darabiltzaten idazleek, iraganean, aldiz, *zarautan* edo eta *zarotan* modukoak ohi dakartzate. Beraz, ez dut uste ausartegi dela esatea iraganeko *zerautan* batek presentean *deraut* bat (ez *daraut* bat) nahi duela.

(1) Aita Mateo Zabalak, 1829.eko Otsailaren 17an, F. L. Lécuse jaunari karta interesgarri bat egin zion aditzaren arazo honetaz: *103 conjugaciones del presente perfecto de indicativo en dialecto vizcaíno, muestra de los 206 presentes de indicativo que da al Bascuence*, D. Pablo Pedro de Astarloa (sic). Ikus honetarako *III Euskera* (1922, II.2. 36-64. orrial). Bilbao, 1922. Beronetan ikusten denez, bai Arruebarrenak eta bai Zabalak Astarloaren *Discursos filosóficos* delakoan edan zuten, eta agian Ernanioko eskolamaisuak, Zarautzen bizi izan zenez gero, Zabala frantziskotarraren lanak ikusteko parada ukan zukeen, beraz ere bertan bizi izan baitzen, beraz zenbait puntutan ados egotea ez dateke harrigarriegi.

XABIER KINTANAK

Honela ba, datiboaren marka den *-e-* hori (cfr. *darroat* eta *derroat*, *dagidan* eta *degidan*...) hirugarren pertsonetarako erabiliko litzateke, soil soilki, beste formetara, berauen urritasunagatik, fenomeno hau pasatu gabe.

Agian berezketa hau beste honekin lotu beharra legoke, hots, lehen eta bigarren pertsona pasiboen karakteristiká, Nafarroa Beherean eta Zuberoan ezik, *n-*, *b-*, *g-* eta *z-* gabe, beti *na-*, *ha-*, *ga-*, *za-* delakoarekin, eta berau hirugarren pertsonák *-a-* hori erraz galdu arren, Bizkaian izan ezik.

Ikus, honetaz, hurrengo eskema hau:

| <i>Bizkaia</i> | <i>Gipuzkoa-Nafarroa-Lapurdi</i> | <i>N. Beherea eta Zuberoa</i> |
|-------------------|----------------------------------|-------------------------------|
| <i>naiz (nax)</i> | <i>naiz</i> | <i>niz</i> |
| <i>nau</i> | <i>nau</i> | <i>nu (nü)</i> |
| <i>gaitu</i> | <i>gaitu</i> | <i>gitu (gütü)</i> |
| <i>dau</i> | <i>du</i> | <i>du (dü)</i> |
| <i>ditu</i> | <i>ditu</i> | <i>ditu (dütü)</i> |

Bizkaian bertan ere, ikusten denez, pluralean bederen, *-a-* hori galdu egiten da, *ditu* agertuaz, eta ez, *gaitu* edo *zaitu*-ekiko antzaz, **daitu-rik*²

Forma guztiotatik erregularrenik formatuak, literaturatik beste arrazoi praktikoko batzuegatik egotzirik egon arren, Nafarroa Beherekoak edo eta Zuberokoak dirateke. Agian hauk ziratekeen jatorrenak, eta *-a-* dun forma horik geroago sortuak.

Arruebarrenaren aditz era hauk, beraz, ezin jo ditzakegu, beste gabe, asmatutzat, gutitan erabiliriko era bitxi batzuk-tzat baizik.

Eta beste gabe, hikako formak ematera iragaten gara:

III jon

- III { 61. jaustan (*sic*) Aquel me lo ha muerto
 62. jeutsan Aquel se lo ha muerto
 63. jeuscun Aquel nos lo ha muerto
 64. geustseen (*sic*) Aquel les los ha muerto

III najon

- III { 65. najeutsan Aquel me lo ha muerto
 66. najeutseen Aquel me los ha muerto

(2) Mungia aldean, entzun dudanez, *ditu* gabe *deitu* (<**daitu*) entzuten da, baina, ene irudiko, ez dateke forma zahar bat, baizik eta *dauz* moduko era formatu berri pitxi bat, *gaitu* eta *zaitu*-ekiko analogiaz sortua. Dena dela, bizkaierak hasierako kontsonante pertsona-markatzailearen ondoren *-a-* hori jartzeko duen joerá nabariro erakusten dauku.

Ill jozan

- III { 67. jeustazan Aquel me los ha muerto
 68. jeutsazan Aquel se los ha muerto
 69. jeuscuzan Aquel nos los ha muerto
 70. jeutseezan Aquel les los ha muerto

Ill gajon

- III { 71. gajeutsan Aquel nos le ha muerto
 72. gajeutseen Aquel nos les ha muerto

Ill joc

- III { 73. jeustac Aquel me lo ha muerto
 74. jeutsac Aquel se lo ha muerto
 75. jeuscuc Aquel nos lo ha muerto
 76. jeutseec Aquel les los ha muerto

Ill najoc

- III { 77. najeutsac Aquel me lo ha muerto
 78. najeutseec Aquel me los ha muerto

Ill jozac

- III { 79. jeustazac Aquel los me ha muerto
 80. jeutsazac Aquel los le ha muerto
 81. jeuscuzac Aquel los nos ha muerto
 82. jeuntseezac (*sic*) ... Aquel los les ha muerto

Ill gajoc

- III { 83. gajeutsac Aquel nos le ha muerto
 84. gajeutseec Aquel nos les ha muerto

Honen ondoren forma hauen azalpena dakar, nahiko xeheki gainera, eta gero beste forma pasibo eta pasibo-datibo hauekin hasten da:

Activas mistas (sic)

PURAS

- III { 85. da Aquel se ha muerto: cortés
 86. donaa Aquel se ha muerto: femenina
 87. duaa Aquel se ha muerto: masculina

XABIER KINTANAK

RECIPIENTES

| | | |
|-----|---|---|
| III | } | 88. jac Aquel te se ha muerto |
| | | 89. jan Aquel te se ha muerto |
| | | 90. jatzu Aquel te se ha muerto |
| | | 91. jat Aquel se me ha muerto |
| | | 92. jaca Aquel se le ha muerto |
| | | 93. jatzubee Aquel se os ha muerto |
| | | 94. jacu Aquel se nos ha muerto |
| | | 95. jaquee Aquel se les ha muerto |

Femeninas

| | | |
|-----|---|---|
| III | } | 96. jatan Aquel se me ha muerto |
| | | 97. jacan Aquel se le ha muerto |
| | | 98. jacun Aquel se nos ha muerto |
| | | 99. jaqueen Aquel se les ha muerto |

Masculinas

| | | |
|-----|---|--|
| III | } | 100. jatac Aquel se me ha muerto |
| | | 101. jacac Aquel se le ha muerto |
| | | 102. jacuc Aquel se nos ha muerto |
| | | 103. jaqueec Aquel se les ha muerto |

Conjugaciones pasivas

Titulu honekin orain arte emandako aditzerak berak birjartzen ditu egileak, diferentzia bakarra, *ill* gabe, *illa*, edo *illac* ezartzea dela. Esate batez: *illa da*, *illa donaa*, *illa duaa...*, honetara 206 «konjugazio» tara ailegatuaz. Irakurleari aspergarri gerta dakizkiokeelakoan, ez ditugu hemen berriro ezarri, aski baitu horretarako orain arteko guztiei *-a* edo eta *-ak* bana ipintzeaz.

Kuriositate bezala, eskolamaisuaren kontuak jar ditzakegu bertan, haren us-tez aditzaren formak —laguntzaileak— zenbat ziren ikusteko:

| | | |
|-------------|---|--|
| Inflexiones | } | Activas puras y recipientes 12.132 |
| | | Activas mistas y recipientes 3.344 |
| | | Pasivas puras y recipientes 3.344 |
| | | Pasivas mistas y recipientes 12.132 |
| | | Total 30.952 |

Gipuzkerazko aditzerak.—Egilea, oinharritzat Bizkaiko aditza hartu baldin badu ere, ondoren, aditz era berak gipuzkeraz ematen saiatzen da. Parte

hau, ordea, aditz forma askotan, tatxaduraz betea dago, eta maiz askotan tatza-dura bat agertzen da lehenago korrejituriko beste formabaten gainean. Ezagun da idazleak ez zuela bat ere segurantzarik zenbait formatan. Segurtasun falta hau *nautsu*, *zausta* eta gisa honetako formetan nabari da ederkienik.

Honen ondoren gipuzkerazko aditzerok jartzen ditugu, baina itzulpenik gabe, are laburkiago geldi dadin. Zenbaki banaz ezarrita daudenez gero, bestalde, berez aski klar ez baldin badira, errax dateke esangura topatzea aurrekoekiko konparazioz:

Las 16 activas puras

| | | | |
|----------------|-------------|--------------|--------------|
| 1. au | 5. du | 9. diñ | 13. dic |
| 2. aun | 6. zaituzte | 10. nachion | 14. nachioc |
| 3. zaitu (zau) | 7. gaitu | 11. zetiñ | 15. cetic |
| 4. nau | 8. ditu | 12. gachetin | 16. gachetic |

Las 44 conjugaciones activas puras recipientes

Oharra: parentesis arteko formak tatxaturik azaltzen direnak dira.

| | | | |
|---------------------------|---------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| 17. (au(s)quit) autzat | 19. au(s)quigu | 21. (aunquit) (autzadan) | 23. (aunquigu) auquigun |
| 18. au(s)quio | 20. autzaquie (auquie) | 22. (aunquio) autzaquion | 24. (aunquie) auquien |
| ----- | | | |
| 25. zausquit | 26. zausquio | 27. zauscu | 28. zausquie |
| ----- | | | |
| 29. (nauquic) nautzac | 31. nauquizu | 33. nauquizue | |
| 30. nauquiñ | 32. nauquio | 34. nauquie | |
| ----- | | | |
| 35. dic | 37. dizu | 39. dio | 41. digu |
| 36. diñ | 38. dit | 40. dizue | 42. diezu (diee) |
| ----- | | | |
| 43. zauzquitet | 44. zauzquio | 45. zauzquigu | 46. zauzquie |
| ----- | | | |
| 47. gauzquic | 49. gauzquitzu | 51. gauzquitzue | |
| 48. gauzquin | 50. gauzquio | 52. gauzquie | |
| ----- | | | |

XABIER KINTANAK

| | | | |
|---------------|---------------|----------------|--------------------|
| 53. dizquic | 55. dizquitzu | 57. dizquio | 59. dizquigu |
| 54. dizquiñ | 56. dizquit | 58. dizquitzue | 60. dizquiee |
| <hr/> | | | |
| 61. cidan | 62. cion | 63. cigun | 64. cieten |
| <hr/> | | | |
| | 65. nauquion | 66. nauquien | |
| <hr/> | | | |
| 67. zizquidan | 68. ciozcan | 69. cizquigun | 70. ciezque(en)zan |
| <hr/> | | | |
| | 71. gauzquion | 72. gauzquien | |
| <hr/> | | | |
| 73. cidac | 74. cioc | 75. ciguc | 76. ciec |
| <hr/> | | | |
| | 77. nauquioc | 78. nauquiee | |
| <hr/> | | | |
| 79. cizquidac | 80. cizquioc | 81. cizquiguc | 82. cizquiee |
| <hr/> | | | |
| | 83. gauzquioc | 84. gauzquiee | |

Las tres activas mistas puras en 2.ª persona

| | | |
|----------|-----------|-------------|
| 85. cera | 86. aizan | 87. aiz(ac) |
|----------|-----------|-------------|

Las 16 activas mistas recipientes

| | | | |
|------------|------------|------------|------------|
| 88. zac | 90. zatzu | 92. zayo | 94. zagu |
| 89. zan | 91. zat | 93. zatzue | 95. zaye |
| <hr/> | | | |
| 96. zadan | 97. zayon | 98. zagun | 99. zayen |
| <hr/> | | | |
| 100. zadac | 101. zayoc | 102. zaguc | 103. zayec |

Hemendik aurrera, bizkaierazkoetan bezala, Arruebarrena jaunak berriro jartzen ditu era guztiok, aditzaren partizipioari *-a* edo *-ac* gehituaz, honela, berak *pasivas* deitzen dituen erak sorterazten dituelarik. Noski, lehen ere aipaturiko arrazoiengatik ez ditugu hemen berretzen.

GREGORIO ARRUEBARRENAK ARGITARA GABE UTZI ZUEN...

Lantxo honen hasieran aipaturiko tauletan agertzen diren aditz formak orain arte jarritakoak besterik ez dira, beraz, zer esanik ez, ez ditugu berriaz ipiniko. Gure asmoa hauxe besterik ez da izan, hots, gipuzkoar idazle honek zerabiltzàn erak azaltzea, agian zenbait probetxu atera daitekeelakoan.

Azkenez, liburuaren amaieran, partizipioei eta *concondancia vizcaina* delakoari buruzko kontsidero batzuk egiten dauzkigu egileak; ez oso zorionekoak, hala fede.

Azken oharra

Ez genuke lantxo hau bukatu nahi, Arruebarrenaren aditz estudio honetaz beste zenbait kontsiderazio egin gabe. Aspaldi honetan ikustera ohiturik gauden gramatika konbentzionalen aurrean, harrigarria dateke halako aberastasun ugari bat topatzea aditz sailean bederen. Egia esan, gramatikalaria modernoentzat ba dirudi lehengo bi pertsona pasiboekiko forma datiboak ez direla inon aditz trantsitiboetan.

Egia da, aita Altunak bere liburuan³ dioenez, forma horik guti usatuak izan direla euskara idatzian, eta agian, hizkuntza guztietan, norbaiti eman, kendu, saldu, erosi, ukatu eta abar, *zerbait* egiten zaiola gehienbat, eta ez *norbait*. Honek frogatzen duena zera da, aditz forma guztiek ez dutela hizkuntzaren barnean maiztasun eta usadioa bera, baina ez, inola ere, «hain beharrezkoak ez direla».

Inguruko erdaretan ere ez dira, noski, are maiztasun ugariagoz erabiltzen horien esaldi kideak —Voltaire-ren *Candide*-tik Ibon Sarasolak egin dako itzulpenean «ezin bestean» halako era batzuk sartu «behar» ukan arren— baina gaztelaniaz *me ha denunciado al patrón, me entrego a ti* edo *te me ha robado*, eguneroko bizitzan gutitan erabili arren⁴, sistema logiko baten barnean daude eta behar direnean erabil daitezke. Euskaraz ere ba dira kontzeptu horietarako aditz era egokiak, baina ez gipuzkeraz. Euskalki honetan forma horik, mintzatzaileek alde aurretik ezaguturiko eta sistema koherente batetan eraturikoak ez direnez gero, ez dira inola ere existitzen, beraz, hizkuntzaren barnean ez dadukate lekurik, eta formaz batera, kontzeptua bera ere hutsik gelditzen da. Ba dakigu batzuek nola konpontzen duten arazo hau, hots, datiboa gabe (-ri), alatiboa (-gana) erabiltziaz, baina berau ez da beti posible eta bestalde ihespide bat besterik ez da, aditz sistema ahul batek bere hutsu-neak tapatzeko erabilia.

(3) *Euskal Aditza. Batua? ... Baturakoa*, 67. orrial. Etor, Bilbao, 1971.

(4) Erdi Haroko gaztelanian ere ez dira esenploak falta. Hona hemen, kasualitate hutsez Talaverako artziprestearen *Corbacho*-tik ateratako esaldi bat: ¡Ay, huevo mío de la meajuela redonda, de la cáscara tan gruesa! ¿Quién me vos comió?

XABIER KINTANAK

Bestetik ere, forma hauen maiztasuna, duda gabe, *natzaio*, *gatzaizkizu* eta pasibo-datibo hauen parekoa da, baina, nik dakidalarik, orain arte ez du inork proposatu, ez batasunaren izenean ez eta aurretik ere, halako formak, gutitan erabiltzen direlarik, euskaratik baztertu behar liratekeela.

Hori gertatuko balitz, hots, forma horien baztertzea, hizkuntzaren sistima osoa, denboraz, bide beretik tartekatzen eta arrakalatzten hasiko litzateke, nik uste, eta zeren, *aitari ekarri narauko* ez esateagatik *aitari ekarri nau* edo *aitagana ekarri nau* zilegitzat hartzen diren, arrazoi berbera dagoke *aitari ekarri diot* —en ordeaz, *aitari ekarri dut* edo eta *aitagana ekarri dut* esan dezagun. Bestetik, kasu honetan bai esan ahal litekeela euskara ez dela Europako beste edozein hizkuntzatan ezin hobeki adieraz daitekeen gauzá adierazteko trebe eta gai, nolabait, Unamunori arrazoa emanaz. Eta zer esanik ez, dialekto konkretu batetan falta direlako— edo eta zeharo irregularrak direlako — euskara idatzia eskasia horretara eramatea ez litzateke kondena egokia.

Bizkaian, neronek egindako ikertzeetan, *nautzu*, *zautso* (honetan ere -z gabe!) eta honelako beste formak ez daude zeharo ahaztuak eta ba dira oraino zenbait gazte halakoak entzun dituenik, Mungia inguruetan batez ere. Gernika aldean ere ez dira horrelako erak arrotz egiten eta mintzatzean ezin hobeki ulertuak dira.

Azkenez, pentsatzekoa dugu ea orain arte euskaraz ukan dugun literatura «aberats»ean forma horik gutitan agertu direlako arrazoa, egiazko baliokoa den ala ez. Shakespeare, Cervantes, Voltaire edo eta Goethe baten jeinuko autore bat ukan bagenu —eta Jainkoak ai liotsa lehen bait lehen letorren!— agian ez ziratekeen forma horik hain gutitan ikusiko.

Antzeko zerbait esan daiteke datiboetan bizkaierako formek —lapurtar eta zuberotar eren gisara— aditz aktibo-pasiboetan duten bikoiztasunaz. Ohart gaitezen, kasu batez, Arruebarrenaren eskemetan azaltzen diren forma hauetaz: *jon* (9.) / *deunaa* (36.), *joc* (13.) / *deubaa* (35.); baina gipuzkerazkoetan, aldiz: *diñ* (9.) / *diñ* (36.), *dic* (13.) / *dic* (35.). Dakikegunez. Lapurtar eta Zuberotar euskalkietan, bizkaieraren antzera, berezketa bera egiten da hika eta datiboan artean: *dik* / *d(er)auk*, *din*/*d(er)aun* eta *dik*/*d(er)eik*, *din*/*d(er)ein*. Larresoro jauna izan zen, oker ez banago, gipuzkeraren urritasun hau lehenik aipatu zuena, 1968. eko *Euskera* aldizkaria eta haren liburu *Sustrai bila* lekuko⁵.

(JOANNES ETXEBERRI TALDEKOAK)

XABIER KINTANAK

(5) LARRESORO, *Sustrai bila*, Irakur Sail, Donostia, 1970.